

Chcem byť ako ona.  
 „Chcem byť ako vy,  
 Majsterka.“  
 Ako ja?  
 Veľmi čestná, skromná  
 (Aha.) a jednoduchá.  
 Sprevádzate nás  
 už dlhý čas, Majsterka,  
 dávate nám svetlo,  
 svoju múdrosť  
 a všetku svoju lásku.  
 Zotrvávate s nami  
 už dlhý čas, Majsterka,  
 dávate nám svetlo  
 a všetku vašu lásku.  
 To je možné,  
 ale vy ste teraz staršia.  
 Áno, áno, áno, Majsterka.  
 Áno, zostávam  
 tak dlho, ako môžem.  
 Tak dlho,  
 pokiaľ karma (odplata)  
 sveta...  
 Vaše šaty sú krásne.  
 Hej, mexické!  
 Majsterka,  
 vaše šaty sú krásne.  
 Vy ste krásna.  
 Sú lacné,  
 vlastne veľmi lacné.  
 Mexické, mexické.  
 Veľmi krásne.  
 Každý chce,  
 aby som zostala v Mexiku.  
 Potrebujeme vás.  
 Mám rada Mexiko  
 už od začiatku,  
 už je to dlhý čas.  
 Keď som prvý krát  
 prišla do vašej krajiny,  
 veľmi som si zamilovala  
 vašich ľudí,  
 bolo to približne  
 už pred 15, 18 rokmi.  
 Pre mňa je ľahké  
 zostať v Mexiku,  
 nemám žiaden problém.  
 Mám na mysli,  
 čo sa týka pripútanosti, viete,  
 rada zostanem v Mexiku,

ale nezáleží na tom.  
 Mexičania sú  
 veľmi prostí, páčia sa mi.  
 Veľmi skromní.  
 Väčšinou sú obyvatelia  
 Latinskej Ameriky takí.  
 No, neviem,  
 v Mexiku sa cítim  
 obzvlášť vítaná,  
 ako doma,  
 viete, ako medzi svojimi.  
 Pamätám sa, keď som  
 prvý krát prišla do Mexika,  
 prvý krát,  
 čo oni spoznali mňa  
 a ja ich,  
 ale keď som odchádzala  
 o pár dní neskôr.  
 plakali, akoby  
 ich matka odchádzala  
 do Neba.  
 A vždy,  
 keď som ich prišla navštíviť  
 a potom som odchádzala,  
 bolo to ako prvý krát.  
 Kde bývate?  
 Tu v Cancúne?  
 Ja som v Monterrey.  
 Je to neďaleko hranice  
 s McAllen.  
 Neďaleko McAllen.  
 Aha. Dobre, dobre.  
 Žiaden problém.  
 Je tam more?  
 Nie.  
 Hory? (Áno.)  
 Rieka? (Áno.)  
 Nežiadam tak veľa.  
 Chcem len, aby sme mali  
 hory, rieku a more,  
 všetko spolu.  
 Cancún je špeciálny. (Áno.)  
 Mimoriadne víta  
 cudzincov. (Áno.)  
 Chodievala som sem  
 predtým. Možno preto  
 sa cítim v Cancúne dobre.  
 A možno kvôli moru.  
 Môžete sem prísť  
 a pozerat' sa na more.

Keď vidíte mňa,  
 vidíte more.  
 Dvojité „videnie“.  
 Jednoducho sa tu cítim  
 veľmi vítaná.  
 Je skvelé,  
 že sa cítite dobre.  
 Je to veľmi dobré,  
 že sa tu cítite fajn.  
 Ako dobre, však?  
 Ona povedala, že je fajn,  
 že sa cítim dobre.  
 Áno. Je to dobre.  
 Kdekoľvek je to v poriadku,  
 ale ak je to niekde vhodné,  
 jednoducho tam zostanem.  
 Nezáleží na tom,  
 vždy sa môžete vrátiť.  
 „Páni!  
 Milujem Cancún!“  
 V každom prípade, však?  
 Milujete Cancún.  
 Áno. Milujeme, máme radi.  
 Máte radi Mexiko, viem to.  
 Všetkým sa to tu páči  
 a želáte si,  
 aby ste tu tiež mohli zostať.  
 Ale máte spoločnosť,  
 musíte zostať tam,  
 aby ste sa postarali  
 o firmu, nie?  
 Môj manžel  
 a moje deti  
 sa o to postarajú.  
 Môj manžel a moji synovia  
 sa postarajú o firmu,  
 takže moja dcéra a ja  
 môžeme prísť sem.  
 Je fajn byť ženou.  
 Ten mikrofón nefunguje.  
 Aký má význam  
 dávať ho sem?  
 Áno, kedysi som sa učila  
 operný spev, viete?  
 Len trochu.  
 Spievate krásne.  
 Lepšie než nič.  
 Operní speváci nepotrebujú  
 mikrofón,  
 proste spievajú len tak.

Dobre.  
Je to vaša krajina,  
môžete ísť, kam chcete.  
Ak musíte odísť na letisko,  
len choďte, ľudia.  
Nezmeškajte.  
Zmenili sme si lístok.  
Práve si ho zmenili.  
Ja som si zmenila  
letenku už dvakrát!  
Prvý krát, ale možno...  
Oni si už zmenili  
letenku, Majsterka, aby  
mohli zostať trochu dlhšie.  
Dobre, ste vítaní.  
Nie je to môj domov.  
Áno, nie je to moja krajina;  
robte, čo chcete.  
Skutočne sa cítim  
v Mexiku dobre.  
Chiquitibum  
a la bim bom ba  
A la bio, a la bao,  
a la bim bom ba, Majsterka,  
Masterka, ra, ra, ra!  
Čo to znamená?  
Hip, hip, hurá, Majsterka!  
Povzbudzovanie, však?  
Áno, povzbudzovanie.  
Vlastne to nie sú slová,  
len povzbudzovanie.  
Nie, len povzbudzovanie  
ako na futbale.  
(Áno.) Takže teraz  
som ako futbalová hviezda.  
Dobre, je mi jedno,  
kde som. Myslím si,  
že som bývala dosť dlho  
na Formose (Taiwan),  
dosť dlho v Hongkongu,  
dosť dlho v Európe...  
Je čas ísť do...  
A aj v USA  
som bývala dlho, áno.  
Taktiež som žila  
v Kostarike, mnoho mesiacov  
a mnohokrát som cestovala  
hore dole.  
Predtým, predtým – pretože  
sme tam mali centrum.

Kúpila som centrum  
pre Kostaričanov, viete?  
Aj oni majú všetko,  
Mexiko nemalo žiadne.  
Nie, nemáme  
žiadne centrum, nič.  
Máte len mňa.  
Veľmi prívetiví ľudia.  
(Áno.) Napríklad  
tento dom je normálne  
pre 8 ľudí,  
a mne pripadá ako pre 800!  
Nemám nikoho,  
kto by ma pútal. Som  
veľmi dobrý v upratovaní,  
viem opraviť všetok nábytok  
a podobne.  
A rád recyklujem.  
Nemám žiadne pripútanie  
k svetu.  
Som dobrý v upratovaní  
a viem urobiť  
všetky takéto čalúnené veci.  
Veľmi pekné!  
Ste všetci vítaní.  
Záleží to len na tom,  
aký veľký je dom.  
Možno by to šlo!  
Môžeme sa striedať,  
viete, v pondelok,  
v utorok, v stredu.  
Áno a potom v nedeľu  
ja upracem jej kanceláriu.  
Upracem to ja.  
Uprace vám, Majsterka.  
Takže nemusíte ísť vy.  
Prídete ku mne, áno?  
Len pošlite pomocníka,  
aby upratal.  
Ja pôjdem na pláž a dám si  
nealkoholickú piňa coladu,  
dám si veľký klobúk – proti  
slnku – a budem spať, spať.  
Je to v poriadku.  
Aj vy máte ale  
priadny hlas.  
Máme silný hlas,  
je nás počuť všade,  
všetci nás počujú.  
Všetci nás počujú,

po celom Cancúne, Mexiku.  
Áno.  
Chutí im naše jedlo. (Dobre.)  
Jedia to každý deň.  
Prichádzajú. Dobre.  
Môžeme im variť  
každý deň, žiaden problém.  
Každý kto príde,  
je vítaný, áno? Každý,  
od prezidenta  
až po zametača ulíc,  
všetci sú vítaní.  
Aj psy.  
Aj kto, drahá?  
Aj psy!  
Aj psy, to je dobre,  
dobre. Áno?  
Aj im dáte jedlo?  
(Áno.) Dobre, to je fajn.  
Vidíte? Dokonca aj psy  
vás vítajú.  
Správne, len mexické psy.  
Áno, dobre, dobre. Ok.